

El desarrollo de la filosofía azteca del periodo posclásico hasta la conquista española a través de la poesía Náhuatl

Edgar Mendoza

Consejero: Donaldo Urioste



California State University
MONTEREY BAY
Extraordinary Opportunity

Resumen

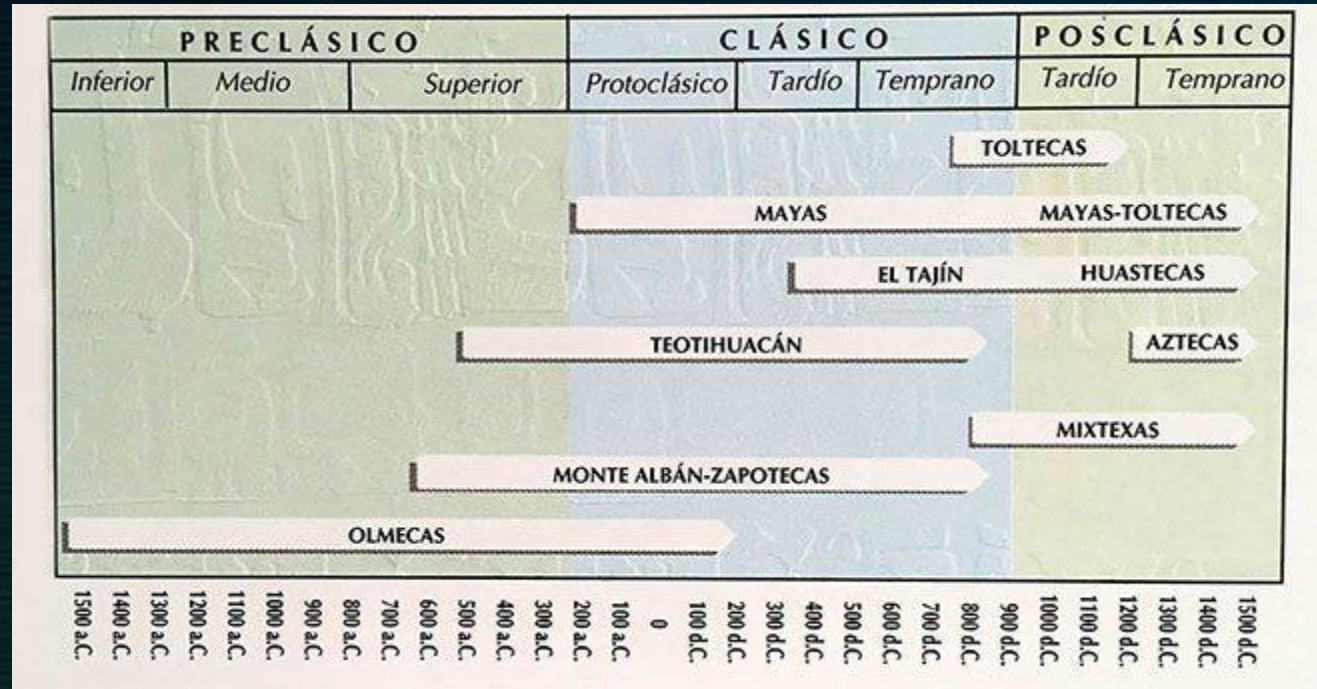
La meta de este proyecto es estudiar el desarrollo de la filosofía azteca del periodo posclásico hasta la conquista española a través de la poesía Náhuatl. Se exploran los temas como la interpretación de la vida y la muerte, el propósito del ser humano y la relación entre el hombre y el universo. Las fuentes primarias son las obras de autores Náhuatl como Nezahualcóyotl, Cuacuauhtzin y Axacayatl. Además, se consultan obras críticas de observadores como Bernardino de Sahagún e investigadores como Miguel León-Portilla. Al identificar temas comunes en la poesía Náhuatl se establece una narrativa que contribuye al conocimiento de la filosofía Azteca.



Estructura

- I. Temas de Investigación
- II. Introducción
- III. Función y Autores
- IV. Temas y Ejemplos

Marco histórico



Cuestión de autoría

- Muchos de los poemas vienen de cantares populares o canciones religiosas
- La mayoría de los autores acreditados son gente con influencia política
- La influencia Cristiana
 - Tras la conquista muchos de los poemas fueron traducidos por miembros de la iglesia
 - En ciertos casos es posible que las ideas Nahuatl puedan haber sido alteradas
 - Gracias al trabajo de personas como Bernardino de Sahagún no podemos asumir que todas estas fuentes han sido comprometidas



Poesía filosófica

- Poemas metafísicos
 - Origen del hombre
 - Propósito de la vida
- Relación entre el hombre y el universo
- Muchas veces manifestados en forma de sueños



Nezahualcóyotl

- 1402-1472
- Poeta, gobernador, arquitecto
- El poeta Nahuatl mas reconocido
- Miro como Tezozomoc mato a su padre
- Formo parte de la alianza triple contra los Tepanecos
- Obra
 - Brevedad de la vida
 - Mortalidad de los humanos



Nezahualcóyotl

I, Nezahualcoyotl, ask this:

Is it true one really lives on the earth?

Not forever on earth,

Only a little while here.

Though it be jade it falls apart,

Though it be gold it wears away,

Though it be quetzal plumage it is torn
asunder.

Not forever on earth,

Only a little while here.

Yo Nezahualcóyotl lo pregunto:

¿Acaso de veras se vive con raíz en la tierra?

Nada es para siempre en la tierra:

Sólo un poco aquí.

Aunque sea de jade se quiebra,

Aunque sea de oro se rompe,

Aunque sea plumaje de quetzal se desgarrá.

No para siempre en la tierra:

Sólo un poco aquí.



Nezahualcóyotl

- Flor y Canto
 - Conexión entre los hombres y los dioses
 - Eterno y mortal



At last my heart knows it:
I hear a song,
I contemplate a flower...
May they never fade!

Por fin lo comprende mi corazón:
Escucho un canto,
Contemplo una flor:
¡Ojalá no se marchiten!



Cantos de guerra

- La Guerra y el sacrificio eran intrinsicas en la sociedad Azteca
- Estos cantares tenian varias funciones
 - Motivacion
 - Soldados
 - Pueblos/Familias
 - Relatos historicos



Axacayatl

- 1449-1481
- Poeta y tlatoani de Tenochtitlan
- Sucesoria disputada
- Ascendió al poder a una temprana edad y lidero a Tenochtitlan por trece años
- Poemas de reflexión
 - Familia
 - Guerra



Axacayatl

Canción de Axacayatl (Extracto)

A donde va mi corazón,
yo Axacayatl, los busco
Tezozomocltli nos abandonó,
por esto me encuentro solo y en dificultad.
¿Se merecen la ciudad,
ellos que vinieron a gobernar,
ellos que los han abandonado?
¿Habrá quizás un fin al dolor?
¿Quizás regresaran?
¿Quién me puede enseñar de esto?
Por ello, en soledad,
traten de quitar mi sufrimiento.

Canción de los Mayores (Extracto)

Estoy despreciado, estoy desdeñado
estoy avergonzado, yo su abuelo.
No descansen, fuertes ustedes,
no serán, si huyen, están destruidos,
con eso se derrumba el poder
de su abuelo Axacayatl.

Nos llamaron a embriagarnos
en Michoacán, tierra de Camacoyahuac,
fuimos en búsqueda de ofrendas,
nosotros Mexica:
¡nos embriagamos!



Macuilxochitzin

- Medios del Siglo XV
- Hija de un consejero
- Una de las pocas poetas nombradas
- La mujer en la poesía Nahuatl se destaca por un par de temas
 - El amor
 - La familia
- Dualidad en la filosofía



Macuilxochitzin

Canción de Macuilxochitzin (Extracto)

Yo levanto mis cantares,
yo, Macuilxochitzin,
con estos alegre al dador de vida.
¡Que comience la danza!

Las flores del águila
Están en tus manos,
Señor Axacayatl.

Con flores divinas,
con flores de la guerra,
Esta cubierto.
Con esto se embriaga
El que está con nosotros.
Arriba se abren
las flores de la guerra,
En Ehecatepec, en México,
Con esto se embriaga
El que está con nosotros.



Cuacuauhtzin

- Medios del Siglo XV
- Gobernador de Tepechpan
- Traición de Nezahualcóyotl
 - Muerte
- Canción de tristeza



Cuacuauhtzin

Canción triste de Cuacuauhtzin (Extracto)

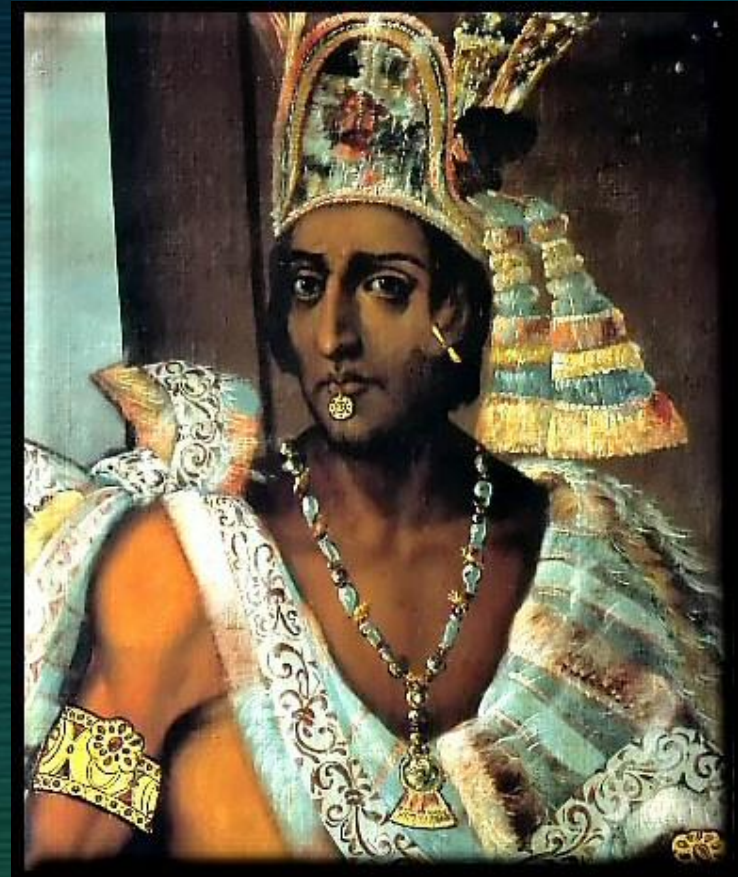
Flores con ansia mi corazón desea.
Que estén en mis manos.
Con cantos me aflijo,
sólo ensayo cantos en la tierra.
Yo, Cuacuauhtzin,
con ansia deseo las flores,
que estén en mis manos,
yo soy desdichado.

Sólo trabajo en vano,
gocen, gocen, amigos nuestros.
¿No hemos de tener alegría,
no hemos de conocer placer, amigos nuestros?
Llevaré conmigo las bellas flores,
los bellos cantos.
Jamás lo hago en el tiempo del verdor,
sólo soy mendigo aquí,
sólo yo, Cuacuauhtzin.
¿No habremos de gozar,
no habremos de conocer el placer, amigos
nuestros?
Llevaré conmigo las bellas flores,
los bellos cantos.



Nezahualpilli

- 1464-1515
- Hijo de Nezahualcóyotl
- Soberano respetado y sabio
- Interés notorio en las mujeres
- Poesía del amor y la guerra



Nezahualpilli

My heart is sad,
I am young Nezahualpilli.
I look for my captains,
the lord has gone,
the flowering quetzal,
the young and strong warrior has gone,
the blue of the sky is his house.
Perhaps Tlatohuetzin and Acapipiyol will
come to drink the flowery liquor,
here where I weep?

Canción de Nezahualpilli (Extracto)

Mi corazón entristece,
Yo soy joven Nezahualpilli.
Busco a mis capitanes,
el señor se ha ido,
el quetzal florido,
el guerrero joven y fuerte ha ido,
lo azul del cielo es su hogar.
¿Vendrán Tlatohuetzin y Acapipiyol
a tomar el florido licor
aquí donde lloro?



Works Cited

Damrosch, David. "The Aesthetics of Conquest: Aztec Poetry before and after Cortés." *Representations* 33 (1991): 101–120. *JSTOR*. Web.

Dodds Pennock, Caroline. *Bonds of Blood: Gender, Lifecycle, and Sacrifice in Aztec Culture*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2011. Print.

Kendrick, Dolores. "Aspects of Aztec Poetry." *Books Abroad* 39.3 (1965): 269. *CrossRef*. Web.

Kissam, Edward, and Michael Schmidt, eds. *Poems of the Aztec Peoples*. Ypsilanti, Mich: Bilingual Press/Editorial Bilingüe, 1983. Print.

Lee, Jongsoo. *Allure of Nezahualcoyotl : Pre-Hispanic History, Religion, and Nahuatl Poetics*. Albuquerque, NM, USA: University of New Mexico Press, 2008. *ebRARY*. Web. 21 Oct. 2015.

---. "Nezahualcoyotl and the Notion of Individual Authorship in Nahuatl Poetry." *Confluencia* 20.1 (2004): 73–86. Print.



Works Cited

León Portilla, Miguel. *Fifteen Poets of the Aztec World*. Rev. and enl. Norman: Univ. of Oklahoma Press, 1992. Print.

León Portilla, Miguel. *Pre-Columbian Literatures of Mexico*. Paperback ed. Norman, Okla: University of Oklahoma Press, 1986. Print. The Civilization of the American Indian Series v. 92.

---, ed. *The Broken Spears: The Aztec Account of the Conquest of Mexico*. Expanded and updated ed. Boston, Mass: Beacon, 2007. Print.

---. *Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1989. Print.

León Portilla, Miguel, and Earl Shorris, eds. *In the Language of Kings: An Anthology of Mesoamerican Literature--Pre-Columbian to the Present*. New York: W.W. Norton, 2001. Print.

“The Flower Songs of Nezahualcoyotl.” *Bilingual Review* 26.2-3 (2001): 3+. Print.

Tomlinson, Gary. “Ideologies of Aztec Song.” *Journal of the American Musicological Society* 48.3 (1995): 343–379. CrossRef. Web.



